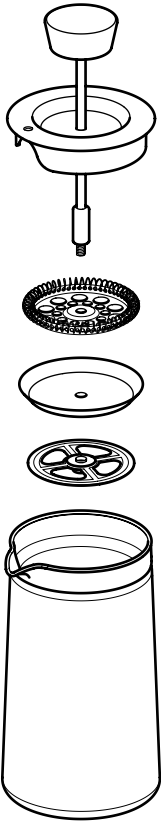


EGENTLIG

Design Nike Karlsson



Norsk

Før første gangs bruk

Vask, skyll og tørk kaffe-/tepresskannen før første gangs bruk.

Slik bruker du kaffe-/tepresskannen

1. Løft ut presskolben og forvarm glasskannen ved å skylle den i varmt vann.
2. Hell i malt kaffe (gjærne grovmalt) eller te.
3. Fyll på med varmt vann til et stykke under helletuten. Smaken blir best om vanntemperaturen er like under kokepunktet. Rør om.
4. Sett i presskolben uten å føre ned filteret. La kaffen/teen trekke et par minutter under lokk.
5. Hold i håndtaket og trykk kolben sakte nedover.
6. Hvis det er vanskelig å trykke presskolben ned, ta den opp av kannen og trykk den sakte ned igjen.

Rengjøring

- Tåler oppvaskmaskin.
- Presskolben kan skrus fra hverandre som vist på illustrasjonen.

Viktig å vite

- Kontrollér alltid at glasskannen ikke har noen sprekker.
- Kannen tåler kokende vann, men må ikke settes direkte på en varmekilde.

English

Before using for the first time

Before using the coffee/tea maker for the first time, wash, rinse and dry carefully.

Instructions for use

1. Remove the plunger and warm the glass coffee pot by rinsing it with hot water.
2. Add ground coffee (preferably coarsely-ground) or tea.
3. Top up with water to a level just below the spout. For the very best flavour, use water which is just a degree or so below boiling. Stir.
4. Put the plunger in place, but do not press the filter down. Leave it under the lid for a minute or two, to give time for the coffee/tea and water to mix.
5. Hold the handle and slowly press the plunger down.
6. If the plunger becomes difficult to push down, remove it from the pot, and then slowly plunge down again vertically.

Cleaning

- Dishwasher-safe.
- The plunger can be taken apart as shown in the picture.

Important

- Make sure there are no cracks in the glass pot.
- The coffee/ tea maker is not safe to use on a hot plate, gas ring or ceramic hob.

Deutsch

Vor der ersten Benutzung

Den Kaffee-/Teezubereiter vor der ersten Benutzung spülen, auswaschen und abtrocknen.

So wird der Kaffee-/Teezubereiter verwendet

1. Den Kolben herausziehen und die Kanne durch Ausschwenken mit heißen Wasser vorwärmen.
2. Gemahlenen Kaffee (am besten grob gemahlen) oder Tee einfüllen.
3. Heißes Wasser bis unter den Ausgießer einfüllen. Optimaler Geschmack, wenn das Wasser gerade unter dem Siedepunkt ist. Umrühren.
4. Den Kolben aufsetzen ohne den Filter herunterzudrücken. Kaffee/Tee einige Minuten mit aufgesetztem Deckel ziehen lassen.
5. Die Kanne am Griff festhalten und den Kolben behutsam herunterdrücken.
6. Wenn sich der Kolben schwer herunterdrücken lässt, nimmt man ihn aus der Kanne und drückt ihn erneut vorsichtig und gerade herunter.

Reinigung

- Spülmaschinenfest.
- Der Kolben kann wie auf dem Bild gezeigt auseinander geschraubt werden.

Wichtig

- Immer kontrollieren, dass die Glaskanne keinen Sprung hat.
- er Kaffee-/Teebereiter darf nicht direkt auf Elektro-, Gas- oder Keramikochplatten benutzt werden.

Français

Avant la première utilisation

Laver, rincer et sécher la cafetière/théière à piston avant la première utilisation.

Mode d'emploi

1. Retirer le piston et préchauffer le récipient en verre en le rinçant à l'eau chaude.
2. Verser le café moulu (de préférence en gros grains) ou le thé.
3. Remplir d'eau jusqu'au bec. Pour obtenir le meilleur café, utiliser de l'eau frémissante. Remuer.
4. Insérer le piston sans abaisser le filtre. Laisser infuser quelques minutes sous le couvercle.
5. Tenir la poignée et pousser le piston lentement vers le bas.
6. Si le piston descend difficilement, le retirer du récipient avant de le replacer et de le pousser à nouveau lentement vers le bas.

Nettoyage

- Résiste au lave-vaisselle.
- Le piston peut être démonté selon l'illustration.

Important

- Vérifier que le récipient en verre n'est pas fêlé.
- Le récipient résiste à l'eau bouillante mais ne doit pas être posé directement sur une source de chaleur.

Nederlands

Voor het eerste gebruik

Was, spoel en droog de koffie-/theemaker voor het eerste gebruik af.

Zo gebruik je de koffie-/theemaker

1. Tag stempolet ud og forvarm kanden ved at skylle den med varmt vand.
2. Doe er gemalen koffie (bij voorkeur grove maling) of thee in.
3. Vul met heet water tot onder de tuit. De smaak is het best wanneer de watertemperatuur net onder het kookpunt ligt. Roer om/
4. Plaats de perskolf zonder de filter omlaag te drukken. Laat de koffie/thee een paar minuten trekken met de deksel erop.
5. Hou de handgreep vast en druk de kolf langzaam omlaag.
6. Als de perskolf lastig omlaag te drukken is, deze weer van de kan halen en daarna weer zachtjes verticaal omlaag drukken.

Reinigen

- Vaatwasserbestendig.
- De perskolf kan uiteen genomen worden, zie afbeelding.

Belangrijk om te weten

- Controleer altijd of de glazen kan geen barstjes vertoont.
- De koffie-/theemaker mag niet rechtstreeks op een elektrische, gas- of keramische kookplaat worden geplaatst.

Dansk

Inden ibrugtagning

Vask, skyl og tør stempelkanden af inden den tages i brug første gang.

Sådan bruges stempelkanden

1. Tag stempolet ud og forvarm kanden ved at skylle den med varmt vand.
2. Fyld malet kaffe (gerne groft malet) eller te i kanden.
3. Fyld op med varmt vand til lige under hældetuden. Smagen bliver bedst, hvis vandtemperaturen er lige under kogepunktet. Rør rundt.
4. Sæt stempolet i, men uden at presse filteret ned. Lad kaffen/teen trække et par minutter under låg.
5. Hold i håndtaget og tryk forsigtigt stempolet ned.
6. Hvis stempolet bliver svært at trykke ned, tages det ud af kanden og trykkes derefter langsomt og lodret ned igen.

Rengøring

- Tåler opvaskemaskine.
- Stempolet kan skilles ad som vist på billedet.

VIGTIGT!

- Kontrollér, at glaskanden ikke har revner.
- Kanden må ikke bruges direkte på en støbejernskogeplade, gaskogeplade eller keramisk kogeplade.

Magyar

Első használat előtt

A kávé/ tea készítőt első használat előtt mosd, öblítsd el és töröld szárazra.

Használati útmutató

1. Távolítsd el a dugattyút és meleg vízzel átöblítve melegítsd át az üveg kávékészítőt.
2. Tegyél bele őrölt kávé (lehetőleg durva szemcséjű) vagy teát.
3. Töltsd tele vízzel. A legfinomabb íz elérése érdekében a víz hőmérséklete néhány fokkal forráspont alatt legyen. Keverd meg.
4. Tedd a dugattyút a helyére, de ne nyomd le azonnal a szűrőt, hogy a kávé/ tea és a víz össze tudjon keveredni.
5. Fogd meg a fület és lassan nyomd le a dugattyút.
6. Ha a dugattyút nehezen lehet csak lenyomni, vedd ki, majd próbáld szépen lassan, függőlegesen újra lenyomni.

Tisztítás

- Mosogatógépben elmosható.
- A szelepet szét lehet szedni az ábrán látható módon.

Fontos

- Ellenőrizd, hogy az üvegedényen biztosan nincs repedés.
- A kávé/teakészítőt nem lehet biztonságosan használni forró kerámialapon, főzőlapon vagy gázgyűrűn.

Íslenska

Fyrir notkun

Þvoíð, skolið og þurrkið kaffi/te könnuna varlega fyrir fyrstu notkun.

Notkunarleiðbeiningar

1. Taktu sigtið úr könnunni og hitaðu hana með því að skola hana upp úr heitu vatni.
2. Settu te eða grófmalað kaffi í könnuna.
3. Fylltu með heitu vatni næstum upp að stútnum. Best er að hafa vatnið rétt undir suðumarki. Hrærðu.
4. Settu lokið á þannig að sigtið leggist ofan á vatnsborðið en ekki ýta sigtinu niður. Láttu standa í eina til tvær mínútur, til að kaffið/teið og vatnið blandist.
5. Haltu þétt um handfangið og þrýstu sigtinu hægt niður.
6. Ef sigtið reynist stíft skaltu fjarlægja það og þrýsta því rólega aftur niður, lóðrétt.

Þirf

- Má setja í uppþvottavél.
- Hægt er að taka pressuna í sundur eins og sýnt er á myndinni.

Mikilvægt

- Verið viss um að ekki séu sprungur í glerkönnunni.
- Te-/kaffikönnuna má ekki nota á eldavélahellu, gasloga eða keramikhellu.

Polski

Przed pierwszym użyciem

Przed pierwszym użyciem umyj, ołucz i dokładnie wysusz naczynie.

Instrukcje użycia

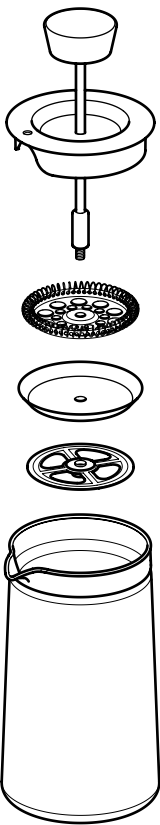
1. Wyjmij tłok i ogrzej szklany dzbanek przepływając go gorącą wodą.
2. Wsyp zmieloną kawę (najlepiej grubo zmieloną) lub herbatę.
3. Napełnij dzbanek wodą do poziomu tuż poniżej dziobka. Dla uzyskania najlepszego smaku użyj wody o temperaturze kilka stopni poniżej temperatury wrzenia. Zamieszaj.
4. Włóż tłok, ale nie dociskaj filtra do dołu. Pozostaw pod przykryciem na minutę lub dwie, aby kawa/herbata wymieszała się z wodą.
5. Przytrzymaj uchwyt i powoli naciśnij tłok do dołu.
6. Jeśli tłok trudno docinać, wyjmij go z dzbanka, a potem ponownie wsuń go pionowo do dołu.

Mycie

- Można myć w zmywarce.
- Wkład można rozmontować, jak pokazano na rysunku.

Ważne

- Upewnij się czy w szklanym dzbanku nie ma pęknięć.
- Dzbanek wytrzymuje temperaturę wrzątku, ale nie jest żaroodporny (nie można go podgrzewać stawiając bezpośrednio, np. na płycie kuchennej).



Hrvatski

Prije prve upotrebe

Prije prve upotrebe pažljivo operite, isperite i osušite posudu za kavu/čaj.

Upute za upotrebu

- Skinuti čep i zagrijati staklenu kafetijeru tako da se ispere u vrućoj vodi.
- Dodati mljevenu kavu (krupnije mljevenu kavu) ili čaj.
- Napuniti vodom do ispod lijevka. Za najbolji okus, dodati vodu koja je gotovo kipuća. Promiješati.
- Namjestiti čep, ali ne pritiskati filtar prema dnu. Ostaviti ga da stoji ispod poklopca nekoliko minuta kako bi se kava/čaj i voda izmiješali.
- Držati ručku i polako spustiti čep prema dnu.
- Ako čep postane teško spuštati, maknuti ga iz lonca i zatim polako ponovno vertikalno spuštati.

Čišćenje

- Može se prati u perilici posuđa.
- Čep se može skinuti kako je prikazano na slici.

Važno

- Provjerite ima li na staklenoj posudi napuknuća.
- Kafetijera se ne može koristiti na električnim, plinskim ili keramičkim kuhalištima.

Eesti

Enne esmakordset kasutamist

Enne toote esmakordset kasutamist peske, loputage ja kuivatage hoolikalt.

Kasutusjuhend

- Eemalda filter ja loputa kann kuuma veega.
- Lisa jahvatatud kohv (soovitatavalt jämedalt jahvatatud) või tee.
- Täida kann pisut vähem kui tilani veega. Parima maitse saavutamiseks kasuta vett, mis on umbes kraadi võrra alla keemistemperatuuri. Sega.
- Aseta filter kannule, ent ära suru seda alla. Jäta kohv/tee mõneks minutiks kaane alla seisma, lastes sel tõmmata.
- Hoia käepidemest ja vajuta filter aeglaselt alla.
- Kui filtrit on raske alla suruda, eemalda see kannult ja proovi see uuesti aeglaselt püstsuunas alla suruda.

Puhastamine

- Pestav nõudepesumasinas.
- Filtri võite lahti võtta - nii nagu on joonisel näidatud.

Oluline

- Veenduge, et klaaskannul ei oleks pragusid.
- Kohvi/teekannu ei tohi kasutada elektripliidi plaadil, gaasipliidil ja keraamilisel pliidiplaadil.

Latviešu

Pirms pirmās lietošanas reizes

Pirms pirmās kafijas/tējas krūzes lietošanas reizes to rūpīgi izmazgājiet, izskalojiet un noslaukiet.

Lietošanas instrukcija

- Izņem presi un uzsildi stikla trauku, tajā ielejot karstu ūdeni.
- Ieber maltu kafiju (vēlams rupja maluma) vai tēju.
- Piepildi kannu ar ūdeni (gandrīz līdz pašam snīpim). Ieteicamā ūdens temperatūra: nedaudz zem 100 °C. Samaisi.
- Ieliec presi, taču vēl nenospied to uz leju. Ļauj kafijai/tējai ievilkties aptuveni minūti vai divas.
- Turi rokturi un lēni nospied presi.
- Ja presi ir grūti nospiest, izņem to, pēc tam ieliec un vēlreiz lēni spied uz leju.

Tīrīšana

- Drīkst mazgāt trauku mazgājamā mašīnā.
- Lai pareizi izņemtu presi, skat. attēlu.

Svarīgi

- Pārliecinieties, ka stikla traukā nav plaisas.
- Kafijas/tējas krūzi nav paredzēts lietot uz plīts virsmām.

Lietuvių

Prieš naudojant pirmą kartą

Prieš naudodami kavinuką/arbatinuką pirmą kartą, išplaukite jį, praskalaukite ir kruopščiai iššluostykite.

Naudojimo instrukcijos

- Ištraukite stūmoklį iš indo ir skalaudami karštu vandeniu pašildykite indą.
- Įberkite maltos kavos (rekomenduojame stambiai maltą) arba arbatžolių.
- Pilkite vandens beveik iki snapelio. Geriausiai tinka karštas, beveik verdantis vanduo. Pamaišykite.
- Uždėkite dangtelį su stūmokliu, bet stūmoklio nenuleiskite. Leiskite kavai / arbatai minutę ar dvi pastovėti uždengtai.
- Tvirtai laikykite už rankenos ir spauskite stūmoklį žemyn.
- Jei stūmoklis sunkiai spaudžiasi, ištraukite ir tada vėl bandykite švelniai ir neskubant leisti jį žemyn, tiksliai vertikaliaje padėtyje.

Valymas

- Galima plauti indaplovėje.
- Sietelį galima išimti, kaip pavaizduota paveikslėlyje.

Svarbu

- Patikrinkite, ar stiklinis indas neskilęs.
- Negalima kavinuko/arbatinuko statyti ant karštos kaitvietės, dujinės ar keraminės viryklės.

Portugues

Antes de usar pela primeira vez

Antes de usar a cafeteira pela primeira vez, lave-a, enxague-a e limpe-a cuidadosamente.

Instruções de uso

- Retire o êmbolo e aqueça o bule de vidro, deixando água quente.
- Acrescente café moído (preferencialmente moagem grossa) ou chá.
- Encha com água até um nível abaixo do bico. Para intensificar o sabor, use água aproximadamente um grau abaixo da temperatura de ebulição. Mexa.
- Coloque o êmbolo no lugar, mas não empurre o filtro. Tape durante um minuto ou dois para permitir que o café/chá e a água se misturem.
- Segure na pega e lentamente empurre o êmbolo para baixo.
- Se tiver dificuldade em pressionar o êmbolo, retire-o do bule e volte a mergulhá-lo na vertical.

Limpeza

- Apropriado para máquina de lavar loiça.
- O êmbolo pode retirar-se como mostrado na ilustração.

Importante

- Certifique-se que não há nenhuma racha no contentor de vidro.
- Nunca coloque o bule numa placa quente a gás ou vitrocerâmica.

Româna

Înainte de prima utilizare

Înainte să folosești filtrul de cafea/ceai prima dată, spală, clătește și usucă cu grijă.

Instrucțiuni de utilizare

- Scoate pistonul și încălzește vasul de cafea din sticlă clătindu-l cu apă fierbinte.
- Pune cafea măcinată (de preferat măcinată mediu) sau ceai.
- Adaugă apă deasupra până la un nivel aproape de gura vasului. Pentru a obține cea mai bună aromă, folosește apă care este aproape fiartă. Amestecă.
- Pune pistonul la loc, dar nu apăsă filtrul în jos. Lasă amestecul să stea în recipient un minut sau două, pentru a avea timp să se omogenizeze.
- Ține mânerul și apasă pistonul încet în jos.
- Dacă pistonul nu mai poate fi împins în jos, scoate-l din vas și apoi scufundă-l din nou vertical.

Curățare

- Poate fi spălat în mașina de spălat vase.
- Dopul de presiune poate fi scos conform imaginii.

Important

- Verifică dacă nu sunt fisuri în oala de sticlă.
- Nu pune aparatul pentru ceai/cafea pe o plită încăinsă, cu gaz sau ceramică.

Slovensky

Pred prvým použitím

Pred prvým použitím dôkladne umyte, opláchnite a vysušte.

Návod na použitie

- Odstráňte pistonul și ohrejte sklo opláchnutím v horúcej vode.
- Pridajte mletú kávu (lepšia je nahrubo mletá) alebo čaj.
- Zalejte vodou, maximálne po úroveň zobáčka. Aby ste získali čo najlepšiu chuť, použite vodu, ktorá je tesne pod bodom varu. Zamiešajte.
- Dajte piest na miesto, ale filter ešte nestláčajte. Nechajte ho pod krytom ešte minútku alebo dve, aby ste dali vode a káve/čaju čas premiešať sa.
- Držte rúčku a pomaly stlačte piest dole.
- Ak bude mimoriadne ťažké zatlačiť piest dole, vyberte ho von a skúste ešte raz.

Čistenie

- Vhodné do umývačky riadu.
- Piest sa dá rozobrať tak, ako je to zobrazené na obrázku.

Dôležité

- Uistite sa, že v sklenenej nádobe nie sú žiadne prasklinky.
- Nádobu nepokladajte priamo na zdroj tepla, plynový ani keramickú varnú dosku.

Български

Преди да използвате за първи път

Преди да използвате машината за чай/кафе за първи път, я измийте, изплакнете и подсушете добре.

Инструкции за употреба

- Махнете горната част и затоплете стъкления съд за кафе, като го изплакнете с гореща вода.
- Сипете смляно кафе (най-добре на едро) или чай.
- Долейте вода до малко под чучура. За най-добър вкус, използвайте почти гореща вода. Разбъркайте.
- Поставете горната част, но не натискайте филтъра. Оставете капака отгоре една-две минути, за да може кафето/чаят да се смеси с водата.
- Хванете дръжката и бавно натиснете надолу горната част.
- При случай, че ви е трудно да я натиснете надолу, премахнете горната част от съда и бавно опитайте отново.

Почистване

- Подходящ за съдомиялна.
- Горната част може да се разглоби според указанията в илюстрацията.

Важно

- Уверете се, че по стъкления съд няма пукнатини.
- Не е безопасно да използвате кафеварката/чайника върху обикновен, газов или керамичен котлон.

عربي

قبل إستخدام للمرة الأولى

قبل استخدام صانعة القهوة / الشاي للمرة الأولى، أغسل، أشطف وجفف بعناية.

تعليمات الاستخدام

- انزع المكبس و قم بتدفئة وعاء القهوة الزجاجي عن طريق شطفه بماء حار.
- أضف قهوة مطحونة (يفضل أن تكون بطحن خشن) أو شاي.
- صب الماء إلى مستوى أسفل الفوهة قليلا. لأفضل نكهة، استخدم ماء أقل بدرجة واحدة فقط من نقطة الغليان. حرّك بالمعلقة.
- أعد المكبس إلى مكانه، و لكن لا تضغط المصفي إلى أسفل. أنركها تحت القطاء لمدة دقيقة أو دقيقتين، لإعطاء وقت للقهوة/الشاي و الماء لكي يمتزجا.
- أمسك المقبض و أضغط المكبس ببطء إلى الأسفل.
- إذا أصبح من الصعب ضغط المكبس إلى الأسفل، قم بإزالته من الوعاء، ثم أكبس ببطء عموديًا مرة أخرى.

التنظيف

- أمنة في غسالة الصحون.
- يمكن فصل المكبس كما هو مبين في الصورة.

هام

- تأكد بأنه لا توجد تشققات في القدر الزجاجي.
- ماكينة تحضير القهوة/الشاي غير آمنة في الاستخدام على صحن ساخن، موقد غازي أو موقد سيراميك.